

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
Dr. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## A zsidó Jókai Mór

A tót Petőffy Sándor származását leplezi Batzaria szerkesztő ur az Unversulban, miközben egy Pesten folytatott politikai beszélgetéséről és egyéb magyarországi tapasztalatairól beszámol. Batzaria extörök titkos forradalmár és a Dimineatának exliberalis munkatársa, mostanában ugyanis Pesten tart, ahol rövid ottartózkodása alkalmából olyan felfedezéseknek jutott birtokába, amelyek a magyar irodalomtörténet számára mindeddig ismeretlenek voltak. Igen Jókai vel, sőt még hozzá Mórral, hogy ne mondják Móriczal, csakis zsidó lehetett, — állapította meg a kitünő fajelemző, akinek perze halvány fogalma sincs arról, hogy Jókai légi magyar nemesi családból származik és 848-ban váltotta fel a betűvel az ősi y-t, úgy ezzel a tényével is tanúságot tegyen arról, mennyire magáévá tette az egyenlőség gondolatának márciusi vívmányait. Hol van azonban már az a március, hol van a tavalyi ó egy ilyen pillanat-történet száma, aki sok úgy blindre mindent kitalál? Mint hogy egyszerre kitalálta azt is, hogy Petőffy, kitéve viszont Petőffynek ir. eredetileg tót volt és Petovici volt eredeti neve. No de hát az a járatlanságot a szláv idiomákban igazán nem vehetjük rossznéven attól, aki még nem is oly rég fezt viselt a fején, mint ahogy a titkos török forradalmár egyet egyetlen élő tagjához illik is. Ezeket tudnillik ő maga állapítja meg önmagáról. Nem, jó uram, Petőffy nem tót volt, hanem szerb és Petrovitsnak hívták. Viszont, ha nem is írta két effel és y-al a levélben, akkor is olyan nemes értéke a magyarságnak, hogy alig akad hozzá hasonló ragyogású név az irodalomban. Hervadhatatlan nemzeti értékeket alkottak ők mindakettlen, amelyeknek az örökérváló magyarságával szemben igazán nem játszik szerepet az etnikai származás. Nem is vesztegetnénk különben sem szavakat erre a badar zsidózásra vagy egyéb nációjgyi firtatásokra, ha nem ártó szárdék lámpangana a háttérben. A kitünő Batzaria ugyanis azt akarja bizonyítani, hogy a magyarságnak ninesenek saját kulturértékei, nem termel tehetségeket. Micsoda neveléséges szemlalomhare ez a valóság ellen! Nem akarunk ismétlésekbe bocsátkozni, de éppen az olimpiás alkalmával volt alkalmunk arról világképet adni, hogy micsoda nagy helyet foglal el a kis magyarság a szellemi világterelés minden ágazatában és másutt is. Ezek a dolgok már le vannak mérve és ezen nem másíthatnak Batzaria átlátszó szárdéku piszkálódásai. Mint ahogy a történelem tanulságai is ugyanazok maradnak, hiába akar ő a mult arculatára más színeket festeni. Igen, ő a történelmet is ki akarja korrigálni. Hogy hazugság, mintha a középkorban Magyarország Európa vértőbástyája lett volna a törökök ellen. Lehet azonban, hogy itt már valami késői török hazafiasság feltámadását lüdvözölhetjük Batzariában, aki fezt viselt. De ha török származása ellenére olyan ultranacionalista cikkeket tud írni az Unversulban, akkor miért olyan kiemelendő éppen az ő számára, hogy — szerinte tót, a valóságban szerb, származású Petőffy oly nagyszerű magyar lett? A fő az érzés, ami valami hovatarozandóságához elvezet. És még főbb ennek az érzésnek az őszintesége. Már pedig Petőffy őszinte magyar volt. Legalább is volt olyan őszinte, mint a mi újságíró kollegánk, aki igen nagy elvi fordulókát tehetett meg, míg a Dimineatától az Unversulig eljutott. (F.)

## Hitler rendelete a véderőről

# A katonai szolgálat felemelése válasza a bolsevizáló aknamunkára

A német távirati iroda közli, hogy Hitler birodalmi vezér és kancellár a véderő tagjainak szolgálati idejére vonatkozólag tegnap a következő rendeletet írta alá: — A német véderő mindhárom fegyverneménél a tényleges katonai szolgálat idejét két esztendőben állapítom meg. A végrehajtási utasítást és az azzal összefüggő rendelkezéseket a hadügyminiszter és a hadsereg főparancsnoka együttesen bocsátják ki.

A Nationalsocialistischer Korrespondenz című lap ezzel kapcsolatosan azt írja, hogy a nemzeti szocializmus három év előtt Európát megszabadította a bolsevizmus veszedelmétől. Most Spanyolországot a marxista terror sivataggá változtatja át. Nem fogjuk engedni, hogy a bolsevisták Németországba is behurcolják a méletyt. Németország gazdasági újjáéledése folyamatban van. Amikor a szovjet had-

seregét fejlesztik és hirdetik, hogy ennek feladata lesz egész Európát forradalmasítani, akkor Németország nem nézheti ezt tétlenül. A német nemzeti szocialista párt megőrzi a birodalom belső békéjét, a hadsereg pedig biztosítja a külső békét. Németország a béke és a kultúra érdekében megteszi a maga feladatait. A nemzeti szocialista kormány biztosítja Németország békéjét, függetlenségét és szabadságát.

# Négyszáz bombát dobtak a felkelők repülői Madridra

Németország után most már a madridi kormány más országokkal is komoly konfliktusba keveredik, mivel hajói a tengeren idegen kereskedelmi hajókat tartóztatnak fel. A Gíbel Zerjeon angol kereskedelmi hajót, amely Gibraltár és Marokkó között személyszállítást és teherforgalmat bonyolít le, a Miguel Cervantes nevű spanyol hadihajó feltartóztatta. Az első hírek szerint a spanyol hajó személyzetét átkutatta az angol hajót és megparancsolta, hogy Malagába menjen.

Későbbi híradások azonban ezt cáfolták és arról számolnak be, hogy az angol hajót felszólították a Gibraltárba való visszatérésre.

Londonból érkezett jelentés szerint a Gíbel Zerjeon angol hajó ügyét elintézték. A helyszínen ugyanis megjelent a Cordington nevű angol cirkáló, amelynek kapitánya átment a Miguel Cervantes spanyol cirkáló fedélzetére. Az angol kapitány tiltakozott az ellen, hogy nyílt tengeren a spanyol hadihajók feltartóztassanak idegen hajót. A spanyol cirkáló parancsnoka erre bocsánatot kért az incidensért. Az angol kormány ezzel az ügyet elintéztetnek tekinti.

A spanyol marxista kormány hadihajói tegnap különben a Gallia nevű svéd gőzöst is feltartóztatták.

Később azonban tovább engedték útjára és a Gallia befutott Cadix kikötőjébe, ahol spanyol tort vett fel.

A semlegességi egyezmény ügye újabb lépéssel haladt előre. A német kormány hivatalosan közölte a francia kormánnyal, hogy a maga részéről csatlakozik a semlegességi nyilatkozathoz és tiltja a Spanyolországba szóló fegyverkereskedelmet és hadianyagok szállítását. A párisi lapok a német kormány jegyzékét

örömmel fogadják.

Németország elhatározása nagy meglepetést váltott ki és ezek után most már teljesen biztosra veszik, hogy sikerülni fog létrehozni a semlegességi egyezményt.

Berlini lapok annak a reményüknek adnak kifejezést, hogy a német kormány lépése hozzájárul a nemzetközi feszültség enyhítéséhez.

Spanyolországban a marxista kormány által uralt területen a rémuralom tovább folyik. A esőselék meggyilkolta az ineni, leridai, segoviai és barbastroi püspököket. A barbastroi püspök halála előtt olvasóját átadta egy apácának, aki azt Rómába juttatta. A madridi püspök a terror elől kénytelen volt elmenekülni. Olyan hírek is terjedtek el, hogy Vidaly Baraquer bitorost szintén meggyilkolták. Ez a hír tévedésen alapszik, mert a püspök Olaszországban tartózkodik. Rómába tegnap két spanyol főpap érkezett, akiknek csak nehezen sikerült elmenekülni.

Igen sok spanyol világi pap és szerzetes is keresett Olaszországban menedéket. Madridban egyre folynak a kivégzések.

Legutóbb kivégezték a n d a m a ra Alfonzot, az ABC című napilap főszerkesztőjét, Rivelle színészt, Benavente Jacinte, Quintero Szerafin, Quintero Joachim színpadri szerzőket, valamint Zuluga Ignatio ismert festőművészt. A madridi kormány nem nagyon bizik győzelmében, mert mindeképpen szeretne a felkelőkkel békét kötni és ebből a célból Romanones gróf, volt miniszterelnököt a Rivierára küldték, hogy ott a felkelők megbízottaival érintkezést keressen.

A burgosi nemzeti kormány különben elhatározta, hogy most már erőlyesen lát neki Madrid elfoglalásának. Vasárnap

délelőtt a felkelők huszonegy hadi repülőgépe jelent meg Madrid fölött és miután több kört írt le, bombázni kezdte Madrid két katonai repülőterét. A kormányhü repülőgépek nem avatkoztak be a légi csatába és nem kezdtek harcot a támadókkal.

A felkelők gépei kizárólag katonai épületeket bombáztak. Összesen négyszáz bombát dobtak le.

A felkelők repülőgépei különben Irunt is bombázták, amelynek pályaudvarára kilenc bombát dobtak le.

A kormányhü repülőgépek megjelentek Oviedo felett és röpcédulákat dobtak le, amelyeknek felszólították a várost, hogy adja meg magát. Ovedio parancsnoka nem válaszolt, mire tizenkét repülőgép jelent meg a város felett és ötvennyolc bombát dobott le. Ezek a bombák több épületben károkat okoztak. A város parancsnoka rádió útján kért segítséget Mola tábornoktól.

Franco tábornok több repülőgépe megjelent Malaga felett és több bombát dobott le. Az egyik repülőgép eltalált egy benzinkraktárt, amely felrobbant.

A Belle Isle francia hajó legénysége Havreban sztrájkba lépett. A sztrájk oka az, hogy a legénység látta, amint a hajóra nagyszámu fegyvert raktak fel.

A legénység azon a véleményen van, hogy ezt a sok fegyvert Lisszabonba akarják vinni, hogy ott átadják a spanyol nacionalistáknak.

A hajón tízezer gépfegyver és több ágyú van. A hajó tulajdonosa kijelentette, hogy csakugyan van hadianyag a hajón, azonban azt az argentin kormány rendelte meg a Schneider-Kreuzot gyárban.

**A VIHAR VÁROSKAT DÖNTÖTT**  
ROMBA. Mexikó és az Egyesült Államok tengerpartja fölött tegnap óriási orkán pusztított, amely városokat és kikötőket döntött romba. Az orkánt felhőszakadás követte és néhány óra alatt valamennyi folyó kilépett medréből. Az árvíz a St. Louis folyó több hidját magával ragadta. A vasból készült

hidak úgy roppantak össze, mintha nádból lettek volna. Egy gőzhajó, amely kirándulót vitt a folyón, homokzátanyra futott és még most is válságos helyzetben van. Körülbelül ötven személy tartozkodik a hajón. A legtöbb kár a cukorültetvényeket érte. Az itt okozott kár megközelíti a kétszáz millió dollárt, ami közel harminc milliárd leit tesz ki.

## Miért lett oly közkedvelt a világhírű amerikai „Gastro D.”?

Mert a legkitünőbb gyógyszernek bizonyult súlyos gyomor-, epe-, vese- és májmegbetegedéseknél.  
Kapható gyógyszerárakban és drogériákban, vagy megrendelhető 130 lei utánvétellel a Császár-gyógyszertárban, București, Calea Victoriei 124.

# A tanítónő megvert egy kislányt aki a fenytés következtében béna lett és hónapokig tartó szenvedés után meghalt

Bilik Rudolf csehszlovákiai, szenecei sóffőr 9 éves Márta nevű lánya az ottani állami elemi iskola harmadik osztályának tanulója volt. A lányka következtében csintalan magaviselete annyira felháborította a tanítónőt, hogy behívta egy terembe és ott a nádpálcával több ütést mért testére.

Midőn a kislány az iskolából hazament, szüleinek panaszkodott, hogy nagy fájdalmakat érez. A szülők megvizsgálták a lány testét és megállapították, hogy azon véralfutások vannak.

Ettől a naptól kezdve — az eset még április 21-én történt —

a kis Bilik Márta súlyosan beteg lett. Járni nem tudott, ágyának esett, lábait megmerevedtek

és az egész testében óriási fájdalmakat érzett. Merve lábait következtében állandóan ágyban fekvő beteg volt. Először a magyarszombati kórházba szállították, ahol az orvosok nem tudták megállapítani, hogy a kislánynak mi a baja. Később bekerült a pozsonyi állami kórházba, de az orvosok itt is tehetetlenül álltak a különös betegséggel szemben.

Két és fél hónapig feküdt a kislány a különböző kórházakban, anélkül, hogy segíteni tudtak volna rajta. Végül is hazakerült a szülői házhoz, ahol meghalt. A haláleset után a csendőrség jelentést tett az ügyről a pozsonyi államügyészségnek, amely elrendelte a holttest felboncolását. A boncolóorvosok megállapították, hogy

a gyermek teste tele volt véres sebekkel s a betegség alatt annyira lesoványodott, hogy csontváza maradt csak belőle.

A boncolásnál fölmerültek olyan adatok, amelyekből következtetni lehet arra, hogy a halál közvetve a tanítónő által alkalmazott fenyték miatt következett be, de az orvosok végleges véleményét előterjeszteni nem tudták, mert előbb a holttest belső részeit mikroszkopikus vizsgálatnak fogják alávetni és ennek eredménye alapján lehet csak megállapítani azt, hogy

a halál és a testi fenyték között létezik-e okozati összefüggés.

Kihallgatták a tanukat is, akik igazolták azt, hogy Bilik Márta egészen aznapig, amikor a tanítónő az iskolában

megfenytette, makkegészséges volt. A verés után azonban betegeskedni kezdett, ágyának esett és ez az állapota mindaddig tartott, míg meg nem halt. Kihallgatta a vizsgálóbíró a tanítónőt is, aki beismerte, hogy a kislányt április 21-én rossz magaviselete miatt megfenytette.

A vizsgálat további fejleményei csak akkor következnek, ha az orvosi vélemény a vizsgálóbíróhoz beérkezik, de már most valószínűnek látszik, hogy az eddigi adatok alapján az államügyészség a tanítónő ellen gondatlanságból elkövetett halált okozó súlyos testi sértés miatt vádat fog emelni.

## Ujabb nyelvizsgát tesz kilenc városi tisztviselő

Pretorianu belügyminiszteriumi vezérfelügyelő, aki a kisebbségi városi tisztviselők ügyével kapcsolatosan már ismételtén járt városunkban, tegnap délután újból Timisoarára érkezett. Emlékeztetes, hogy Pretorianu vezérfelügyelő volt az, aki újból vizsgáztatta azokat a kisebbségi városi tisztviselőket, akik a múlt évi román nyelvizsga alkalmával hatos osztályzatot kaptak és ennek alapján állásukat veszítették volna, mivel a miniszteri rendelet szerint csak azoknak a kisebbségi tisztviselőnek a nyelvizsgálója sikeres, akiknek osztályzata a hatosnál felül van. A vezérfelügyelő előtett vizsga minden tisztviselőnél a hatosnál jobb jegyet eredményezett és az illetők

erre Pretorianu vezérfelügyelő javaslata alapján megmaradhettek állásukban.

A vezérfelügyelő mostani látogatása ismét kisebbségi városi tisztviselők sorával áll összefüggésben. Kilenc városi tisztviselő van, aki a tavalyi nyelvizsgán megbukott, de akit arra való tekintettel, hogy munkakörét kifogástalanul végzi, továbbra is hivatalban hagyták. Pretorianu vezérfelügyelő mostani jövetelének célja, hogy ezt a kilenc tisztviselőt újabb nyelvizsgának vesse alá. A vezérfelügyelő annak a reményének adott kifejezést, hogy ez a vizsga sikerülni fog, mert az érdekelteknek a múlt év óta elegendő idő állott rendelkezésre román nyelvtudásuk kiegészítésére.

## Tizenhat halálos ítélet hangzott el a Stalin élete és hatalma ellen irányuló összeesküvés perben

A moszkvai szovjetbiróság a Zinovjev, Kamenev és társaik elleni összeesküvés per vasárnap is tárgyalta. Az utolsó tárgyalási napon Reingold vádolt elmondotta, hogy Arkus, az orosz szovjetbank nemrég elbocsátott helyettes főnöke Kamenev megbízásából és annak támogatásával a külföldön nagyobb arányú lésést létesített, amelyből Troczkij világorradalmasító terveit finanszírozták. Tumanov, a párisi szovjetkövetség kereskedelmi attaséja, ehhez az alaphoz szintén hozzájárult nagyobb összegekkel.

Vasárnap este a tárgyalási elnök megengedte Zinovjev és Kamenev volt népbiztosoknak, valamint a többi tizenegyre vádolttnak, hogy a zárásó jogával éljenek. Valamennyien beismerték bűnösségüket, azonban hangsúlyozták, hogy tettüket megbánták. Voltak egyesek, akik utolsó felszólalásuk alkalmával úgy igyekeztek a maguk részére a bíróság tagjai között kedvező hangulatot teremteni, hogy mindent Troczkijra hártottak és magukat Troczkij eszközeinek tüntették fel. Ezek Mracsovszki, Dreizer, Reingold, Bakaev és Pickel.

A bíróság az ítéletet későn éjszaka hirdette ki. Eszerint mind a tizenhat vádolt

tal golyó általi halálra ítélték. Az ítélet kimondja, hogy amennyiben az elítéltek nem részesülnek kegyelemben, úgy az agyonlövés hetvenkét órán belül megtörténik. A végrehajtó bizottság elnöke abban az esetben is jogosult a halálos ítéletet életfogytiglan tartó fegyházra változtatni, ha maguk az elítéltek nem is nyújtanak be kegyelmi kérvényt.

Tomszkij, az állami kiadóintézet főnöke, vasárnap a Moszkvától ötven kilométernyire levő Bolsevka-telepen levő lakásán öngyilkosságot követett el. A per folyamán ugyanis olyan vallomások hangzottak el, amelyek szerint Tomszkijnak is tudomása volt az összeesküvésről, sőt azt előmozdította. Tomszkij a kommunista párt választmánya elé idézték, ahol beismerte, hogy 1929-ben Kamenevvel ellenforradalmi tárgyalásokat folytatott, amit azonban a kommunista pártvezetőség előtt elhallgatott. A kihallgatás után Tomszkij hazament és agyonlövte magát.

Az Oslóban tartózkodó Troczkij, amikor értesült a moszkvai ítéletről, azonnal nyilatkozott egyik norvég lap tudósítója előtt. Hangsúlyozta, hogy Chirov népbiztos meggyilkolásával kapcsolatosan ez már a második per. Az első per kimé-

tele után az orosz szovjethatóságok nem voltak bizonyosak benne, hogy az igazságot sikerült-e kideríteniük és azért indították ezt a második pert. A vádlottakat kényszerítették, hogy magukat bünyösnek vallják és ennek ellenében enyhé büntetést helyeztek számukra kilátásba. Kérdés azonban, hogy Zinovjevvel és Kamenevvel szemben ezt az ígéretet be fogják-e tartani. További sorsuk mindenestre attól függ, hogy a világ közvéleménye hogyan fogadja majd az ítéletet.

## Vasgárdisták revolveres támadása

A vasgárdista egyik csoportja Galatiban tegnap megtámadta Stoinescu Oscar fiatalembert, aki a Cruciadei Romanismului galatii tagozatának ellenőrzésére érkezett a városba. Amikor a fiatalembert elhagyta az éttermet, amelyben két barátjával együtt ebédelte, a vasgárdisták több tagja követte. Az utcán az üldözők egyike revolvért rántott és többször rálőtt, de Stoinescu a földre dobta magát és így a golyók nem találták. Erre megrohanták a földön fekvő fiatalembert és véresre verték. A támadók egyikét elfogták. Kiderült, hogy Poescu Traiannak hívják és a kereskedelmi akadémia hallgatója. Elmondotta, hogy tagja a vasgárdistának. A súlyosan sérült fiatalembert kórházba szállították.

## Negyedszázados jubileum egy tekintélyes bányási család életében

Most volt huszonöt esztendeje annak, hogy Ollinger János jimboliai földbirtokos Steierdorfon telepedett le, ahol megszerezte az Aurora Banatului klimatikus gyógyfürdő részvénytársaság részvény többségét. Hangyaszigorral, körültekintéssel és hozzáértéssel Ollinger János az Aurora Banatului modernizálta és fejlesztette. A klimatikus gyógyhely, amely télen-nyáron nyitva áll a közönség részére, nemcsak Romániában, hanem külföldön is ismert és a határokon túlról is állandóan sok vendég látogatja. A huszonöt éves jubileumi ünnepséget vasárnap, augusztus 23-án tartották meg és azt meleg családi ünnepé avatták. A jubileum rendezését a Steierdorfi Férfidálda vállalta, amelynek Ollinger János évek óta az elnöke és disztagja, felesége pedig a zászlóánya. Az ünnepségek egész napon át tartottak. Vasárnap délelőtt tíz órakor a steierdorfi római katolikus templomban Trittler József plébános nagymisét mondott, amelynek keretén belül megáldotta a jubilans házaspárt. Istentisztelet után a közönség német lakossága sváb nemzeti népviseletben színes búcsufelvonulást rendezett az Ollinger család tiszteletére. Délben a fürdőtelep nagy ebédlőtermében Ollinger János vendégül látta a Steierdorfi Férfidálda tagjait, a község hivatalos személyeit, a különböző testületet, valamint nagyszámú barátait. Az első felköszöntőt Trittler József plébános mondotta és esetelte Ollinger Jánosnak a gyógytelep felvirágzása körül szerzett érdemeit. Utána a felköszöntők egész sora következett. Délután különböző népszórakozások voltak és végbement a busonapi rozsmaring csokor árverése is. A parkban a bányászzenekar, a Steierdorfi Férfidálda, valamint több más dalárda is sikerült hangversenyt rendezett. A bensőséges, szeretettel teljes ünnepséget este fényes tűzijáték fejezte be.

## Fényképezőgépek

nagy választékban

Lei 250-tól

Káldor fotószaküzletben

I., Piata I. C. Brătianu 3

**KIK A FELSZABADULÓ TANONCO-  
KAT VIZSGÁZTATJAK.** Az új munkatörvény egyik újítása az, hogy a fejszabó tanoncokat szakvizsgáknak vetik alá. A vizsgák iparosokból álló bizottság előtt lesznek. A miniszter a napokban utasítást küldött az összes munkakamárának, hogy kezdjék meg a vizsgáztató bizottságok összeállítását. A kiválasztott munkások névlistáját fel kell terjeszteni a miniszterhez, aki

kijelöli azokat, akik a vizsgáztató bizottság tagjai lesznek. A rendeletet a timisoarai munkakamara is megkapta és annak értelmében a területén levő megyeszékhelyeken megalakítja a vizsgáztató bizottságokat. A különböző iparok részére körülbelül hatvan, két-két tagból álló bizottságot alakítanak. A kamara ideiglenes bizottsága ma kezd meg a vizsgáztató bizottságok névsorának összeállítását.



## MINDEN REGGEL

rögtön felkelés után, szenteljen 10 percet tornázásra. Ne felejtse el, hogy a gyakorlatok előtt és után, egy masszírozás

## NIVEA KRÉMMEL

nélkülözhetetlen, hogy teste egészséges, erős és rugalmas legyen. A szakszerű masszírozáshoz szükséges utatársakat, továbbá a tornagyakorlatok pontos és részletes leírását a „Nivea Testápolóiskola” füzetben találhatjuk. 15 lei: belülről ellenében, az összes gyógyszertárakban, drogériákban és illatszertárakban vagy a Beiersdorf & Co. S. A. R. cégnél Brajov, Str. Iuliu Maniu 39 sz. kapható. Nivea-Krém: doboz 17 lei-181 tubus 32 lei-181.

# A zöldingések el akarják vinni Madgearut tuszként a vezérüknek, Zelea Codreanunak valami baja esik

A fővárosi körökben legujabban az Adeverul feltűnést keltő híradásával foglalkoznak, amelyet azonban a legnagyobb fentartással kell fogadni. Eszerint a szélsőséges csoportok állítólag merényletre készülnek Madgearu ellen. Adeverul híradása következőképpen szól:

Madgearu Virgil volt miniszter, nemzeti parasztpárt ismert vezetőjének sinaiai villájába vasárnap délután állított öt fiatalember, akik zöld inget viseltek. Madgearu az épületben tartzkodott és a kertben csak Madgearu feleségét találták, akivel közölték, hogy parancsuk van Madgearut tuszként elvinni, ha vezérüknek, Zelea-Codreanunak valami baja történik. Erre vonatkozólag írást is adtak át Madgearunak, majd eltávoztak.

Az írásból kitűnt, hogy a legfontosabb tuzs Madgearu, de

tuszként kiszemelték Mezincescut és Lupu drt is.

Madgearuné a történetekről nyomban értesítette férjét, aki viszont a sinaiai rendőrséggel telefonon közölte a történeteket.

A rendőrségnek a sinaiai állomás peronján sikerült is az öt fiatalembert őrizzetbe venni. Vezetőjük, Voicu Eusebiu, huszonhat éves egyetemi hallgató volt, míg a csapat tagjai Bozdog Gheorghe huszonöt éves mázoló, Mitrea Ion, a giurgiuui felső kereskedelmi iskola, tizenkilenc éves végzett növendéke, Barsan Mircea tizenkilenc éves tisztviselő és Savoff Dumitru tizenhét éves constantai középiskolás diák voltak.

Kihallgatásuk alkalmával elmondották, hogy a predeali munkatábor tagjai és parancsot hajtottak végre, amikor Madgearu villájában megjelen-

tek. Az esetről Madgearu részletes jelentést tett a hatóságoknak is és hangsúlyozta, hogy nem elszigetelt jelenségről van szó, hanem a vaspárda mozgósítási parancsának végrehajtásáról, amellyel az a céljuk, hogy a vaspárda vezére ellen tervezett merénylet megakadályozásának ürügye alatt megfelelő légkört teremtsenek bizonyos politikusok megölésére. Végül felhívta a figyelmet a vasdárdisták ugynevezett munkatáboraira és arra a veszélyre, amely az országot fenyegeti, ha nem történik megfelelő intézkedés.

Ebben az esetben — hangoztatta — a fenyegetett politikai szereplők kénytelenek lesznek egyedül gondoskodni becsületük megvédéséről.

Az Adeverul ezen cikkét politikai körökben a legélnkebben kommentálják.

kálatok megkezdése előtt az épületet feregtelenítik. Eredetileg úgy tervezték, hogy erre vonatkozólag is árlejést irnak ki, ettől azonban eltekintettek. Ugyanis a belügyminiszter közbenjárására a bucurestii katonai feregtelenítési intézet emberei érkeznek Timisoarára, hogy ezt a munkát elvégezzék.

## Csalás hamisított belépőjegyekkel

A fővárosi rendőrség nagy csalást leplezett le. A legutóbb rendezett sporteseményeknél a rendezőség észrevette, hogy a belépésre jogosító jegyek nem azonos színű papírból készültek. A nyomozás megállapította, hogy a jegyek jórészt féláron fiatal suhancok árusították. Hamarosan kiderült, hogy a kitűnően hamisított belépőjegyeket Evdeciliu Ivanovic már büntetett, egykori főiskolai hallgató készítette és cinkostársai által forgalomba hozta. Ilyen uton a csalók a különböző sportegyleteket közel fél millió leiel károsították meg. Eddig tíz fiatalembert letartóztattak, köztük több diákot és nyomdászt.

## Villan a kés hull az embervér

Vasárnap délután Manastur községben együtt iddógált a falu cigánysága. Ott volt a három L a c a t u s -fivér is, Mihai, Arcadie és George, akik nem jó szemmel nézték régi haragosukat, Caldara Josifot. Előbb csipős megjegyzéseket röptettek egymás asztala felé, majd hangos veszekedésbe kezdtek. A veszekedésből verekedés lett, amelyben a Lacatus-testvérek és Caldara barátai is résztvettek. Mindkét részről kések villantak és az általános csatározásban Caldara egyszerre nagy kiáltással vértől borítottan a földre zuhant. Az egyik késszurás a szívét találta és rögtön halált okozott. A Lacatus-fivérek, akik a verekedésben szintén megbeszültek, a keletkezett zavarban elmenekültek. A csendőrség keresi őket. Azt hiszik, hogy Timisoara felé vették utjukat, hogy az ügyészségen személyesen jelentkezzenek. Eddig azonban a jelentkezés még nem történt meg. A vizsgálát egyelőre azt sem tudta megállapítani, hogy a Lacatus-fivérek közül melyik adta a halálos dőfést Caldara Josifnak.

Visszaélések egy utépítésnél. Győrött a napokban nagy utépítési panamát leplezték le. Olyan anyagokat, amelyeket országutak építéséhez kellett volna felhasználni, elrejtettek és azokat más utépítéseknél vették igénybe. Ilyenformán az anyagokat kétszer-háromszor is elszámolták. Virág Imre dr., a győri Kátránygyár és Utépítő Részvénytársaság igazgatója, akit kihallgatásra idéztek meg, eltűnt. Az igazgató titokban Budapestre utazott és ott az ügyészségen önként jelentkezett. Az igazgatót őrizetbe vették.

# Hitler után Mussolini meglátogatását is tervbe vette Horthy kormányzó egy későbbi időpontban

Világszerte nagy feltűnést keltett Horthy Miklós magyarországi kormányzóknak Hitler német birodalmi vezér és kancellárnál tett látogatása. Ez a látogatás, amelyen a két államfő négy-szemközt tanácskozott egymással, pontosan husz percig tartott.

Egyes francia lapok arról vélelnek tudni, hogy Horthy látogatásakor Boris bolgár király is jelen volt Hitlernél.

Az tény, hogy Boris király még Németországban tartózkodik, azonban arra vonatkozólag, hogy Horthy látogatásánál jelen lett volna, semmiféle hivatalos közlés nem hangzott el. Voltak lapok, amelyek azt is irták, hogy Horthy látogatásakor P a p e n bécsi német nagykövét és B e t h l e n István gróf volt magyar miniszterelnök szintén jelen voltak. Ezeket a híreket megáfolták. P a p e n különben szombaton délután Pörtlach karintiai városban végignézett egy tornainnepséget és már azért sem lehetett jelen Berchtesgadenben.

Horthy Miklós látogatása Hitlernél a magyar közvéleményt is meglepte.

Horthy tizenhat esztendő óta áll Magyarország élén és ezen idő alatt egyetlen egyszer sem tart külföldön. Mostani útját bizalmasan készítették elő és arról előzetesen senkinek nem volt tudomása.

Hivatalos körök felfogása szerint Horthy látogatása Hitlernél és Miklós osztrák államszövetségi elnöknel nem egyéb udvariassági tényél, amelynek semminemű más célja nem volt. Mindenesetre úgy vélik azonban, hogy ez a látogatás még jobban kidomborítja azt a barátságot, amely egyrészt Magyarország és Németország, másrészt Magyarország és Ausztria között áll. Egyesek szerint nem lehetetlen, hogy Horthy Miklós Olaszországba is emegy. Külföldi lapok véleménye szerint

Horthy látogatása Hitlernél megdönti azokat a híreket, amelyek szerint Németország a Dunamedencében terjeszkedni óhajtna és ezzel a szándékával még Magyarországot is veszélyeztette volna.

Rómában cáfolják azokat a híreket, mintha Horthy kormányzó most Mus-

solinit is meg akarná látogatni. Ez már azért sem valószínű, mert Mussolini éppen tegnap utazott el Dél-Olaszországba. Hozzáfűzik azonban, hogy a későbbi jövőben sor kerülhet Rómában erre a látogatásra is.

Horthy Miklós kormányzó jelenleg az ausztriai Hinterriss állami erdőségben zergére vadászik. Szerdán Weldenbe utazik, ahol meglátogatja Miklós osztrák államszövetségi elnököt. Ennek a látogatásnak udvariassági színeze lesz.

A kormányzó ausztriai utazásának politikai része elintéződött a bécsi magyar követséggen, amikor Horthy Schuschnigg kancellárt kihallgatáson fogadta.

Utazásának célja kizárólag üdülés, pihenés és szórakoztató vadászat. Ebben politikai tendenciát nem lehet belemagyarázni.

## A volt Ferdinand-szálló átalakítása és feregtelenítése rövidesen megkezdődik

Timisoara város vezetősége már a múlt esztendőben elhatározta, hogy a megszüntetett Ferdinand-szálló épületét kulturálatóvá alakítja át. Az átalakítási munkálatokra pályázatot irtak ki és az árlejést O l a r i u Petre alpolgármester elnökletével tegnap délután tartották meg. A munkálatokra a város 900.000 leit irányozott elő és

az árlejést ennek keretén belül folyt. Összesen tizenhat ajánlat érkezett be és pedig külön-külön a különböző munkálatokra. Az ajánlatokat kiadják a városi mérnökségnek felülvizsgálásra és ennek megtörténte után dönt a város vezetősége arra vonatkozólag, hogy az egyes átalakítási munkálatok végzésével a pályázók közül kit biz meg. A mun-

## Egyenruhászövetek

olcsón és a legnagyobb választékban kaphatók:

## Rabong & Schneider

R.-T.

Timisoara I. Piaja Brătianu sarokútlán a püspöki palotában

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK

Romániában:

Magasoknak egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei

Gyógyiasoknak egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei

Utasoknak, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak  
egy évre 1000 lei.

Magyarországon:

Magasoknak egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Gyógyiasoknak egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

Telefon:

—52, este 10 óra után 14—69 vagy 2—4

A „Temesvári Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Patikák éjszakai szolgálata

Augusztus 24-től augusztus 30-ig váro-  
sunkban a következő gyógyszertárak tartá-  
nak éjszakai szolgálatot:

Az I. kerületben a Regele Ferdinand bul-  
vardon levő Saluator-gyógyszertár.

A II. kerületben a Daciilor-uton levő Jah-  
ser-gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol bulevardon levő  
Mária-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Berthelot-uton levő  
Craciun-gyógyszertár.

Az V. kerületben Kóváry—Chioreanul  
József gyógyszertára és Fratelián Panajoth  
Ernő gyógyszertára állandó éjszakai szolgál-  
latot tart.

## A spanyol zsidó és a spanyol forradalom

Egy szegény spanyol zsidó a jelenlegi ke-  
délyhullámzások közepette elindult falujából  
a szomszéd községbe. Alig haladt az ország-  
úton kétszáz lépést, a bokrok mögül husz ál-  
lig-felfegyverzett, toprongyos alak ugrott  
elő és körülvette.

— Hogy hívnak? — rivalt rá a vezetőjük.

— Alvarez Kohn.

— Mi vagy?

Kohn körülnézett és látva az ágrózsakadt  
alakokat habozás nélkül felelte:

— Vörös!

Erre szó nélkül nekiestek és agyba-főbe  
verték, mivelhogy a csapat fehér felkelőkből  
állott. Kohn ájultan ott maradt az utón s  
arra ébredt, hogy vízzel locsolják. Mikor  
magához tért, ismeretlen torzonborz arcokat  
látott maga körül. A vezető ráfőrdött:

— Mi a neved?

— Alvarez Kohn.

— Mi vagy?

Velem többé nem fognak kijátszani, gon-  
dolta Kohn és nyugodtan felelte.

— Fehér!

A parancsnok erre szó nélkül keresztüllötte  
Kohnt, aki arra ébredt, hogy a felhők között  
repül, jobbról és balról angyalok kísérik  
lángpallossal. Egy nagyszakállú bácsi elé ve-  
zették, aki megkérdezte Kohnt:

— Ki és mi vagy fiam?

— Minek is kérdezi? — legyintett Kohn.  
Üssön mindjárt agyon!

— A református nőegyesület szeretet-  
ünnepsége. Vasárnap este a református  
nőegyesület a III. kerületi Földesi-féle  
vendéglőben jótékony célú szeretetünnep-  
séget rendezett. Annak ellenére, hogy az  
idő esős volt, mégis sokan jelentek meg  
az estén. A sikerült rendezés körül Kiss  
Károlyné elnöknő, Páthy Jenőné és Fá-  
biáné alelnöknő, Monus Istvánné pénz-  
tárosnő és Debreczeni Istvánné szereztek  
érdemeket. A nőegyesület jótékony célra  
disznótoros vacsorát adott a vendégek-  
nek, akik kedélyes hangulatban sokáig  
voltak együtt.

## Édes kettesben és külön-külön

### Róna volt igazgatóval és más strohmannokkal ötletes és egyben a legváltozatosabb kombinációban pályáznak Szendreiék

Az utóbbi években az a rendszer ala-  
kult ki a színházi kerületek beosztásá-  
nál, hogy Aradot összekapcsolták a Bán-  
ság fővárosával, mert kiderült, hogy  
egyik város magyar közönsége sem bír  
el egész éves szimidiényt. Az idén ugy-  
látszik megváltozik a helyzet, mert Ara-  
don az a felfogás uralkodik, hogy Arad  
városa egyedül is képes eltartani a szin-  
házat egész éves szezonnal. Ez Szen-  
dreiék véleménye, akik most már meg-  
elégszenek Araddal egyedül is, valószí-  
nűleg azért, mert tudják, hogy Timi-  
soarán már nem teremhet számukra ha-  
bér. Aradon sem nagyon lelkesednek ér-  
tük, ami érthető, mert hiszen ugyan-  
azon botrányok sorozata háborította fel  
az ottani közönséget is, mint nálunk.  
Szendreiék bebiztosítják magukat, mert  
— Szabadkai Józsefet kivéve — va-  
lamennyi pályázó mögött meghuzódik a  
sötét háttérben Szendreiék igyekezete.

Benyújtotta pályázatát — amint az  
aradi Reggel írja — idősebb Szendrei  
Mihály és ifjabb Szendrei Mihály külön-  
külön, valamint az idősebb és ifjabb  
egyesülten. Külön pályázott Róna  
Dezso és pályázott ifjabb Szendreiével  
idősebb Szendreiével édes kettesben,  
nemkülönbén hármassal egységbe tömő-  
rülten. Pályázott még Strohmann János  
egyéniül és számos ötletes kombináció-

ban a fentemlített három urral. A pályá-  
zók ígéreiteiben minden erény szerepel,  
csak a szerénység erénye nem. Az a sze-  
rénység, mely az ibolyát jellemzi. A pár-  
mai ibolyát is. Pedig erről éppen Szen-  
dreiéknek nem lett volna szabad megfe-  
ledkezni, mert a közönség Aradon még  
nagyon jól emlékszik. A pármái ibolyá-  
ra, illetve ennek a darabnak a beigért  
előadására, amelyre Szendreiék eladták  
a jegyeket, de meg nem tartották. A  
pénzt azonban elfelejtették visszaadni.

A timisoarai színházra nem pályáz-  
nak, mert azt hiszik, hogyha megkapják  
Aradot, úgy Timisoara az ölükbe hull.  
Ebben csalódnak, mert a színház bérlete  
egymagában nem elég. Ehhez közönség  
is kell. Ez pedig itt nincsen Szendreiék  
részére. A timisoarai színházra Szab-  
adkai pályázik, aki öt év óta szin-  
igazgató és hetven tagu társulatát egész  
éven foglalkoztatta és a fizetéseket ki is  
adta. Évente tizenegy hónapos szekont  
tart és többek között ő volt az egyetlen  
szinigazgató, aki saját költségén Satu-  
maren forgószínpadot épített. Pályázik  
még a timisoarai színházra Ferenczy  
Gyula dr. és Bácskay József is. A vá-  
ros vezetőségének hivatása lesz ezek  
közül kiválasztani azt, aki a legtöbb ga-  
ranciát nyújtja.



— Papszentelés. Sanpetrugerman község-  
ben Pacha Agoston megyés püspök vasár-  
nap szentelte fel pappá Bolyhos Mihály  
végzett teológust. A papszentelés püspöki  
nagyimise keretében ment végbe, mialatt  
Lamoth Gyula teológiai tanár a szöszék-  
ről magyarázta a szertartás egyes részeinek  
jelentőségét. A templomi énekkar Fohr  
József igazgatótanító vezénylete mellett egy-  
házi énekeket adott elő. A püspök, akit a  
központi papság számos tagja kísért, vasár-  
nap este tért vissza székvárosába.

— Tizennyolc éves életű leány. Bru-  
daru Jolán tizennyolc éves bucarestii  
leány öngyilkosságot követett el. A fiatal  
leány, aki Brasovban nyaralt, szerelmi báná-  
tában mellbelötte magát. Súlyos állapotban  
kórházba szállították.

\* Wachsmann Alvin dr. ideg- és belgyó-  
gyász rendeléseit újból felvette. Beiváros.  
Német ház.

— Leleplezett gyári tolvajok. A helybeli  
Gyapjuipar egyik raktárát már hónapok óta  
dézsmálták a tolvajok. A raktárból többezer  
lei értékű selyemfonal tűnt el. A rendőrség  
hosszabb megfigyelés után több munkásnőt  
vett őrizetbe, akik beismerték a lopást. A  
nyomozás folyamatban van.

— Állattá vadult egy leány az erdőben. A  
délserbiai Tetovo község közelében levő  
Huszár nevű fürdőhely közönsége kirándu-  
lást rendezett az erdőbe. A vadon mélyén az  
egyik fán majomszerű alakot láttak, amely  
ijedten menekült előlük. Hosszas hajszá  
után tudták csak elfogni és akkor kiderült,  
hogy nem majom, hanem egy elvadult fiatal  
leány, aki a hozzáintézet kérdésekre csak  
artikulátlan hangokat hallatott. Valószínű,  
hogy a szerencsétlen teremtés éveket töltött  
a vadonban, ahol maga is teljesen elvadult.  
Nem lehetetlen azonban az sem, hogy kisko-  
rában szülői tették ki az erdőre. A leányt  
egyelőre a rendőrség vette gondozás alá.

\* Felvétel az iskolánövérök második kerü-  
leti nevelőintézetbe. A timisoarai második  
kerületi római katolikus magyar elemi  
leányiskolával és magyar leánygimnázium-  
mal kapcsolatban levő internátusba felvesz-  
nek növendékeket mérsékelt ellátási díj mel-  
lett. Felhívjuk erre a szülők figyelmét, akik  
magyar anyanyelvű gyermekeiket ez intézet-  
ben kívánják elhelyezni. Érdeklődőknek fel-  
világosítást nyújt az intézeti elöljáróság.  
(Timisoara II., Str. Titu Maiorescu 2.) A  
gimnázium első osztályába a felvételi vizsga  
szeptember 4-én lesz.

*Az ország legolcsóbb 3 hetes gyógykurája*

## Băile Lipován

A Gloria-szállodában  
földszinten, I. vagy II. emeleten, tetszés  
szerinti szobával, háromszori étkezéssel  
szeptember havában:

21 napra	Lei 1260 <sup>—</sup>
14 "	" " 980 <sup>—</sup>
10 "	" " 750 <sup>—</sup>
8 "	" " 650 <sup>—</sup>

— A bodói Gazdakör jubileuma. A bod-  
Gazdakör szeptember 13-án ünnepli ma-  
fennállásának huszonötödik: évfordulóját.  
Ezzel kapcsolatban az E. G. E. vándorgy-  
lést, a „Hangya” könyvelői tanfolyamot,  
Gazdakör pedig a Mezőgazdasági Kama-  
irányításával mezőgazdasági kiállítást re-  
dez Bodón. Az ünnepségek védnökségét C  
rutiu Victor prefektus vállalta el. Az ünne-  
ség sorrendje: szert. 13-án délelőtt fél 10-  
11 istentisztelet. 11—fél 12 a kiállítás me-  
nyitása. Fél 12—1 gazdasági és szövetkeze-  
előadás. 1—3 közebed. 3—5 népiünnep-  
5—7 dalosverseny. 7—9 vacsora. 9—11 sz-  
rakoztató műsor. 11 órától hajnalig tánc.

— Zita exkirálynő a pápánál. Rómáb-  
jelentik, hogy Pius pápa tegnap k  
hallgatáson fogadta Zita volt osztrál  
magyar királynőt. A kihallgatás negy-  
venöt percig tartott.

\* Vízmentes felútrazás Budapestre.  
Az ősi lakberendezési és háztartási vásá-  
alkalmából augusztus huszonnyolcadikán  
szeptember tizenharmadikáig vizum nélkül  
lehet Magyarországra utazni és a magya-  
államvasutakon csak felútrazó jegyet kell  
zetni bármely osztályban. Ezen kedvezmény  
hez igazolvány szükséges, melyet 150 leier  
a Déli Hírlap kiadóhivatalában lehet kapni.

— Korányi orvosprofesszor új megb-  
zatása. Korányi Frigyes báró, hirne-  
ves budapesti egyetemi tanár június  
ban nyugdíjazták, klinikáját pedig meg-  
szüntették. Budapesti jelentés szerin-  
Korányit rövidesen egy új tudományo-  
kuratóriát vezetéseivel bízzák meg. A  
intézet létesítésére vonatkozó tárgyalá-  
sok már előrehaladott állapotban van-  
nak.

— Meg akarta fojtani házastársát. Kol-  
ling József munkás a IV. kerületi Freyer  
utca 26 számú házában közös háztartásban  
élt a sa I Erzsébettel. Kolling éjszaka itta-  
san tért haza és veszekedni kezdett az ass-  
zonnyal, majd elővett egy kötelet és azzal  
meg akarta fojtani. Már sikerült a hurkot  
az asszony nyakába vetni és a kötelet éppen  
az ajtókilincsekre akarta erősíteni, amikor a  
járókelők közül két férfi figyelmes lett a sz-  
koltozásra, behatolt a lakásba és megakadályozta  
Kollingot tettének végrehajtásában.  
Értesítették a rendőrt is, aki a munkást el-  
vezette. Kolling ellen megindult az eljárás.

— Csendélet a külvárosokban. A kül-  
városokban az éjszaka két rablótámadás  
történt. Stein Vazult az éjszaka a  
II. kerületi Ispirescu-utcában támadták  
meg ismeretlen tettesek és el akarták  
rabolni pénztárcáját. A támadók fejbe-  
verték, de Steinnek sikerült elmenekülni.  
Véres fejjel tudott csak szabadulni.  
Fülöp Pál is, akit a IV. kerületi Bega-  
parton akartak kirabolni. Az utonálló  
kézrekerítésére a rendőrség megindította  
a nyomozást.

\* Prohászka Ottokár: Élővizek forrása.  
Elmélkedések Jézus szentséges Szí-  
véről. A lélek hatalmas feladatainak  
szolgálatában áll ez a mű, mely megta-  
nit arra, hogy hogyan merithetünk lel-  
künk hasznára az „Örök forrásból”. Ha  
egyszer birtokunkba került az „Élő-  
vizek forrása”, nem tudunk megválni  
tőle, mint leghűbb barát szegődik mel-  
lénk. Ha fáj az élet, csak felnyitjuk a  
könyvet és bánatunkra vigaszt találunk,  
sajgó sebünkre gyógyírt, örömlünkben  
örvendező társat. Prohászka Ottokár:  
Élővizek forrása füzeve 99 lei minden  
könyvkereskedésben, vagy Lepagenál,  
Cluj.

## MOZI

MOZIK MŰSORA:  
Kedd, augusztus 25.

Apolló-mozi: Az asszonyok bálványa.  
Capitol-mozi: Broadway Melody.

**EGTELEN SORA A FRANCIAORSZÁG SZTRÁJKOKNAK.** Párisi jelentés szerint Franciaország számos részén felújultak a sztrájkmozgalmak. Nanterre hajógyáraiban munkások sztrájkba léptek és megszállták a műhelyeket. Belfortban és Nizzában a sztrájkmozgalmak munkásai hagyták abba a munkát. Más vidékekről is jelentenek sztrájkok.

— **Az olasz király a hadsereg gyakorlata.** Az olasz király tegnap Avellinoba utazott, ahol résztvesz a hadsereg gyakorlatán. A gyakorlat ma éjjel tizenkét órakor kezdődött. Ezen a gyakorlaton próbálják ki a hadsereg különböző új fegyvereit.

— **Az angol bank aranyvásárlásai.** Londoni jelentés szerint az angol Nemzeti Bank hatalmas közli, hogy az elmúlt hónapban minchétézerkétszáz font értékű aranyruhákat vásárolt.

— **Kiváló francia író halála.** La m r Juliette francia író, aki Madame de Lam adta ki műveit, száz éves korában Angles kastélyban meghalt. Az 170/71-iki háború után a revans eszméinek egyik legelkessebb harcosa volt. A francia politikusok állandó vendégei voltak szalonjának. Több nagy regénye jelent meg, amelyek politikai eszméinek a visszatükrözői voltak. Híve volt a biztársági eszmének és politikai befolyásával a világháború előtt hozzájárult a francia-orosz szerződés létrejöttéhez.

— **Maharadzák látogatása a magyar fővárosban.** Budapesten egymásután jelennek meg a gazdag indiai maharadzák. Szerdán érkezik meg M y c h o r a maharadzája harmincöt tagú kíséretével. A maharadzsza a Dunapalota egész első emeletén fog lakni a miniszterelnökével, titkárságával, házipapjával és szakácsával. A kíséret többi része a Hunyvári-szállodában nyer elszállásolást. A maharadzsa részére a Dunapalota első emeletén lakószobát rendeznek meg. Ugyancsak a lakószobához tartozik egy külön előtételt konyha is. Vallásának előírása szerint a maharadzsa csak olyan ételt fogyaszthat, melyet idegen szem nem látott.

— **Idősebb embereknél, kiknek székletére rendszeres és fájdalomcs, sokszor már 3-4 évvel ezelőtti természetesen „Ferenc József” keserűviznek nyolc napon át való használata s meghozza a normális bélkiürülést s tartós megkönnyebbülést biztosít. Orvosok ajánlják.**

— **Nagyarányu biztosítási panama.** Ankarában nagy biztosítási panamát lepleztek le. Elő embereket hivatalos bizonyítvánnyal halottaknak tüntettek fel és felvették az utánuk járó biztosítási összeget. A panama egyik főhőse V a s s a f d orvos volt, aki nyomtalanul eltűnt. Más orvosok is bele voltak keverve a panamába.

— **Harc a megvadult disznóval.** Lugojon T ó t h János, a Dacia-szálloda alkalmazottja a szálló gazdasági udvarán járt, ahol váratlanul az egyik disznó rárohant. A disznó Tóthot a földre rántotta, kezén, lábán s az arcán pedig több helyen megharapta. A szálloda személynöke csak nagy ügyvel-bajjal tudta a szerencsétlen embert kiszabadítani. Sérülései olyan veszedelmesek, hogy Tóthot kórházba kellett szállítani.

— **Megrendítő családi tragédia.** Nyiregyháza Nyiri Ferenc kiscgazda állandóan rossz viszonyban élt a feleségével. Vasárnap délután a házaspár Lajos nevű tizenkilenc éves fia éppen akkor lépett be a szobába, amikor az apja verte édesanyját. A fiu anyja védelmére kelt és félrelökte apját, aki ezért arcul ütötte. A fiatal ember ezt annyira szívére vette, hogy kiment a kertbe és ott felakasztotta magát. Amikor később Nyiriné megtalálta fia holttestét, a vasuti állomásra szaladt, ott egy robogó vonat elé dobta magát, amely darabokra tépte. Nyiri Ferenc elbujdosott.

## Maniu politikai exozéja

### Saját népünket támogatnunk kell de ugyanakkor tiszteljük az itt élő többi népet is és kerüjük az üldözést

A nemzeti parasztpárt Zalauban népgyűlést rendezett és azon Maniu Juliu nagyszabású politikai exozét tartott. A belpolitikai helyzettel foglalkozva követelte, hogy az államügyek vezetését bízzák a nép által kivánt kormányra. Utalt egyben arra, hogy a helyzet igen súlyos, mert a románság egyik része üldözi a másikat és a politikai pártok közötti viszony aggasztó. Szomorú az, hogy a diktatúrának nálunk előharcosai vannak, — folytatta — pedig a román történelemnek sok alakja a demokráciáért áldozta fel életét. A diktatura ügynökei mindent, ami a demokráciával kapcsolatos, kommunizmusnak mondanak. Pedig a demokrácia még nem kommunizmus. Az amerikai Egyesült Államok, Anglia, Franciaország, Belgium, Svájc és a skandináv államok demokratikus államok és nem kommunista országalakulatok. A nemzeti parasztpárt sem tud a demokráciába vetett hitétől elszakadni. Az igazi nacionalizmus a saját népet segíti meg és ezt akarjuk mi is, de nem akarjuk az itt élő többi nemzetiség üldözését és elnyomását. Magyarország is azért ment tönkre, mert az arisztokraták a saját népüket jobbagyorsorban tartották, a többi nemzetiséget pedig elnyomták. A mi kötelességünk az, hogy nacionalisták legyünk és a saját népün-

ket támogassuk, de ugyanakkor tisztelni kell az itt élő többi népet is, hogy a nagyhatalmak is tiszteljék a mi országunkat. Aki propagandát üz a többi kisebb nép elnyomására, az a román néppel szemben bünt követ el.

Külpolitikai vonatkozásban Maniu a békepolitika hívének vallotta magát és az eddigi szövetségek fentartását sürgette. Hangoztatta, hogy aki Romániának a németekkel való szövetségét kívánja, az vagy esztelen, vagy áruló. Maniu kitért a szélsőséges mozgalmakra is és csodálkozásának adott kifejezést, hogy régi harcos társa, Vaida Alexandru olyan embereket támogat, akik Maniut erkölcsileg tönkre akarják tenni. Danton kiáltásával válaszol nekik: Követni fogsz! De kiegészítem ezt azzal, hogy Vaidát utolsó lehettem megvédem. Végül tiltakozott az ellen, hogy a jobboldali mozgalom a vezető politikusokat halállal fenyegeti meg. Ezért javasolta a parasztgárdák felállítását, amelyek támadólag sohasem fognak ugyan fellépni, de szükség esetén a védelemre készen kell állaniok. Beszédét azaz fejezte be, hogy közte és Mihalache között nincsenek ellentétek és ő a pártelnök minden intézkedésével egyetért.

— **A müncheni sakkolimpiáson** Románia csapata 1.5:1.5 arányban végzett Svájc csapatával, míg Magyarország nagy meglepetésre 4.5:3.5 arányú győzelmet aratott Németország csapata felett, amelynek ez volt a torna során az első veresége.

— **A leomló sziklafal hat munkást megölt.** Braziliában az egyik kőbányában súlyos szerencsétlenség történt. A kőbányában egy hatalmas sziklafal leomlott és számos munkást eltemetett. Hat munkás meghalt, míg tizenkét munkás súlyosan megsérült.

— **Hirtelen megőrült egy rendőr.** A magyarországi Tamási községben Z s i d ó István községi rendőr hirtelen megőrült. Vacsora közben hirtelen nagyon ordított, felkapta az asztalon heverő kést és felesége mellé dofta. A vér látára örvényelni kezdett és még több szurást ejtett a szerencsétlen aszszonyon. A szor szédök csak úgy tudták az örvénygőt megfékezni, hogy egy székkel hátulról leütötték. Az asszonyt a kórházba szállították, míg a rendőrt az elmeorvóintézetbe vitték.

— **Albániában minden csendes.** Tiranai jelentés szerint illetékes körök cáfolják azt a hírt, amely arról tudott, hogy Albániában katonai forradalom tört ki. Hivatalos albán körök szerint az egész országban rend és nyugalom van.

\* **Dr. Kerényi Béla, gyermekorvos (II., Str. 3 August, 33. sz., telefonsz. 1333) hazatért és ismét rendel.**

— **Tolvaj péksegéd.** A helybeli rendőség elfogta Klein József péksegédét, aki G á l József korcsmárosnak a II. körületi Anton Pan-utcában levő korcsmájából különböző holmit lopott el. A péksegéd naponta kenyeret szállított a korcsmába és amíg azt ott elrakták, ez alatt észrevétlenül elemelte a kezébe került holmikat. Asztalterítő, pohár, edény és evőeszköz volt a zsákmánya. A korcsmárosnak a sorozatos lopásokkal tizenkétezer lei kárt okozott. Ma átadják a tolvajt az ügyészségnek.

**Minden aspirin-tablettán rajta van a Bayer-kereszt! Tehát nem létezik aspirin Bayer-kereszt nélkül!**



— **Aszpirinnel megmérgezte magát,** Doha Anton huszonhárom esztendő katonája, aki a tüzérezredben teljesít szolgálatot, Fratelin a nyolcadik utca 87 szám alatti lakásán öngyilkossági szándékkal egy doboz aszpirint vett be. Tettét még idejekorán észrevették és értesítették a mentőket, akik az életunt katonát beszállították a katonai kórházba.

— **Halálos baleset kufurás közben.** Budapesten a külső Bécsi-úton kufurási munkálatok közben a huszonöt méter mélységből földgáz tört elő. A gáz folytán a kut mélyén dolgozó két munkás rosszul lett és eszméletét veszítette. Társaik erre értesítették a mentőket és a tüzoltókat, akik gázalárcokkal lezárták a kut fenekére és felszínre hozták a két munkást. Az egyik a friss levegőn magához tért, de a másik munkás anélkül, hogy eszméletét visszanyerte volna, meghalt. Hatósági intézkedésre a kutat befedték, nehogy a gáz megfertőzze a környék levegőjét.

— **Súlyos perzbiütéssel sújtott palesztinai telep.** Haifából jelentik, hogy a hatóságok 250 angol font pénzbüntetéssel sújtották a Karmel hegyiség közelében levő Herbert Sámuel nevű telepet, mert ott meggyilkoltak egy arab asszonyt és a tettest a hatóságok nem tudták felkutatni.

— **Pusztító földrengés.** Saigonban tegnap este földrengés volt, amelyet Baláviában és Szumatránban is éreztek. Saigonban a földrengés következtében számos benszültött megsebesült. A város vízvezetéke megrongálódott.

\* **Szentlélek hárfája. Prohászka imakönyv.** Magában foglalja a Prohászka-püspök készíttette imákat, elmélkedéseket, azonkívül megfelelő rendszerben és helyen az egyház imáit, a litániákat, az ájtatosságokat, sőt gazdag énekgyűjteményt is tartalmaz. Az imakönyv beosztása maga Prohászka püspök koncepciója és intenciója szerint készült s már önmagában elárulja a lelkek nagy vezetőjének metodusát. A címetek, melyek alatt Prohászka püspök imáin kívül, az egyház szokásos imáit is megtaláljuk, lelkeknek megértésével vannak megválasztva. Igazi hárfazugás ez a könyv, melynek gazdag és szárnyaló teltségét nem lehet egyszerre fölérni és nem lehet elég sokszor újraérni. Az ember úgy érzi ezekkel az imádságokkal szemben magát, mint a lélek messze tájairól felremerő akkordokkal, melyekkel aztán egész melódiai játszanak bennünk tovább. Benne van ebben az imakönyvben a lélek szolgálata, az öröm aszkézise s a szép élet kegyelmi liturgiája.

Vászonkötésben 226.— lei, papírkötésben 205.— lei, minden könyvkereskedésben vagy **L e p a g e n á l Cluj.**

## Magyar könyvjutalványok!

A Deli Hírlap előfizetőinek kedvezmény!

Aszlányi: Előszó a házassághoz  
 Barabás: Gazdátlan asszony  
 Fallada: Repülő írrok  
 Gulácsy: Főretégek  
 Halász: Öt világrész magyar vándorai  
 Illyés: Puszták vége  
 Krúdi: Az éhség legyőzői  
 Megyery: A szerelem a szerelmeseké  
 Nagy: Budapest nagykévéház  
 Nagyiványi: Moszkvai lányok  
 Somogyvári: És mégis élünk  
 Szilárd: Szép vagy diákélet  
 Szónyi: Telihold  
 Vaszary: Vigyázz, ha jön a nő  
 Zsol: A dunaparti nő

Könyvnapi árakon kaphatók a

## CULTURA

könyvkereskedésében

Timisoara IV., Bulev. Carol 16.

Telefon: 15-07

— Irredentizmussal vádolt református lelkészek, Ferenc József és Fikker Ferenc erdélyi református lelkészek egyházi hatóságoknál keresztül értesítést kaptak, hogy kiterjedt irredenta működés miatt eljárás indult ellenük. A két lelkésznek sejtelmé sincs arról, mi lehet az eljárás oka és alapja, mert tudtukkal csak mindennapi kötelességüket teljesítették és semmi kifogás alá eshető cselekedetet sem követtek el.

— Szurkálás halálos áldozata. A helybeli kórházban meghalt Gincse Nicolae negyvenegy éves buziási lakos, akit néhány nap előtt ismeretlen tettes megszurkált. Sérülésével beszállították a kórházba, ahol meghalt. A gyilkost a csendőrség keresi.

— Hirtelen megőrült az utcán. Lugojon a napokban a Regele Carol-utca járőkelői arra lettek figyelmesek, hogy egy jól öltözött férfi üvöltve szalad végig az utcán és minden látszat szerint örvénylési rohama van. Értesítették a mentőket, akik az embert lefogták és a kórházba szállították. Itt megállapították, hogy az illető Ionescu Tache, a 42. tízezered szabója, aki hirtelen örvénylési rohama kapott.

— Angina pectorisnál, a rohamokban fellépő nyomásztó szívritmúsi fájdalomnál reggelente 1/2, esetleg 1/4 pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz is elegendő ahhoz, hogy a belek működését elrendezze és kielégítő emésztést biztosítson. Orvosok ajánlják.

— Házkutatás a zsidó otthonban. Az I. kerületi zsidó otthonban megjelent az egyik rendőrkormányzó és házkutatást tartott. Okot erre az a feljelentés szolgáltatott, amely szerint a klub engedély nélkül működik és az otthon kerthelyiségében hajnalig tartó zene zavarja a környékbeliek nyugalmát. A klub titkára bemutatva a rendőri közegeknek a működési engedélyt, amiről jegyzőkönyvet vettek fel. Ugyanakkor elrendelték, hogy a helyzet tisztázásáig szüntessék be a kerthelyiségben a zenét.

— Levágta hűtlen szeretője karját. Nagyikindán Polacsek Márton soffőr hosszabb időn keresztül szerelmi viszonyt folytatott Kiss Rózsival, egy jómódu gazdálkodó fiatal feleségével. Az utóbbi hetekben azonban az asszony elhidegült a soffőrtől és megszüntette a vele való érintkezést. Ebbe Polacsek nem akart belenyugodni és elment az asszony lakására. Minthogy az ajtót bezárták előtte, erőszakkal hatolt be. A soffőr és az asszony között veszekedés támadt, melynek során Polacsek hirtelen felkapott egy éles fejszét és egyetlen sujtással többet lemetasztotta Kiss Rózsai balkarját. Az asszony sikoltásaira berohant annak anyja és egy vaslapáttal olyan csapott Polacsek Márton fejére, hogy koponyaalapí törést szenvedett. Mindkét sebesültet rendkívül súlyos állapotban kórházba szállították.

## Sport

## A fuzionált Chinezul-Ilsa csapat bajnoki bemutatkozása még nem járt teljes sikerrel

Városunkban barátságos mérkőzések voltak. A munkáscsapat nagy küzdelem után 2:1 (0:0) arányban győzött az Electrica ellen. A legyengült Ilsa lelkes tartalék együttese viszont a zöld-fehérek ellen aratott 3:2 (1:1) arányú győzelmet. A többi eredmény a következő: CFR—Galvani 4:3 (2:2), Patria—Rapid 3:0 (2:0), CAT vegyes—Fortuna 1:1 (1:0), Intelegrea—Venus 2:1 (1:0), Dacia—III. Kerület 3:0 (1:0).

**Aradon**  
 játszották le az első őszi nemzeti bajnoki mérkőzést. A Chinezul-Ilsa egyesített csapatának ez volt az első bemutatkozása, amely ha nem is járt teljes sikerrel, mégis megmutatta, hogy az új csapat megfelelő tréning után igen erős ellenfele lesz a ligacsapatoknak. Az aradi munkások ellen játszott a Chinezul-Ilsa és szép játék után 2:1 arányban vereséget szenvedett. Az aradi csapat ezzel a győzelemmel két értékes pontot szerzett.

## A hivatásos játékosokkal rendezett sportesemények után tíz százalékos adó fizetendő

Az 1933 májusban kiadott testnevelési törvény tudvaleg az amatőrök által ügött sport részére adómentességet biztosít. Ez a törvény azonban nem vonatkozik a professzionista sportra, amely egyrészt hasznohajtó, másrészt viszont árt az igazi sportszellemnek. Az amatőrökkel rendezett játékok azonban nem érdeklék a közönséget, amiért is az egyesületek már régen lemondtak amatőr sportjátékok rendezéséről. Ezek az egyesületek hivatásos sportolókkal, a sport művészeivel rendeznek játékokat és ezek a hivatásos játékosok fizetést is kapnak. A törvény kijátszása céljából az egyesületek külföldi mintára amatőr-egyleteknek nyilvánítták magukat és

ezért jogot tartottak az adómentességre. Mivel kétségtelen, hogy ezidő szerint a futball-, a box- és birkózóversenyeket is csak hivatásos sportolókkal rendezik, a pénzügyminiszterium ezért ezeket a versenyeket tíz százalékos adóval terheli meg. Amennyiben ezeket a versenyeket olyan egyesületek rendezik, amelyeket az U. F. F. S. R. elismert, úgy az adókulcs csak öt százalékos. A pénzügyminiszterium utasította is a pénzügyigazgatóságokat ezen adók behajtására. A miniszterium egyben megsemmisítte azokat a bizonylatokat, amelyek a különböző sportegyleteknek a futballmérkőzések, box- és birkózóversenyek után adómentességet biztosítottak.

## AZ UNIVERSITATEA KÉT UJABB GYŐZELME

A cluji Universitatea északon turázó csapata újabb két győzelmet ért el. Lipajában 5:3 (1:2) arányú győzelmet aratott a lét bajnok Olimpia felett, míg Litvánia válogatott csapatát 2:1-re győzte le a cluji csapat. Ezt a mérkőzést tízezer ember nézte végig és a litván rádió is közvetítette. A győztes román csapatot a közönség melegen ünnepelte.

## Az Ilsa vízipóló csapata Oradeán

Az Ilsa vízipólói legutóbb Oradeán vendégszerepeltek és 5:4 (2:2) arányban győztek a CAO vízipólócsapata ellen.

## Atlétikai versenyek a Carol kupáért

Predealon nagy közönség előtt bonyolították le a Carol kupáért kiírt atlétikai versenyeket. Az eredmények a következők: 100 m. síkfutás: 1. Dejenaru (Viforul Dacia) 11.1 mp., 2. Ghitescu (Viforul Dacia), 3. Frantz (Olimpia). 5000 m. síkfutás: 1. Cristea (Stadiul

Roman) 16:54 p., 2. Balarau (IAR), 3. Lari (Olimpia). Távulgrás: 1. Jonescu Crum (Astra) 576 cm., 2. Csáklány (CFR), 3. Kreisel (Olimpia). Hármastugrás: 1. Calistrat (Bucuresti) 13.66 m. országos rekord. 110 m. gátfutás: 1. Maiciuc 15.6 mp., ez is országos rekord lenne, de az eredményt gátdöntés miatt nem hitelesíthetik. 400 m. síkfutás: 1. Jordache 52.24 mp. 4×100 m. staféta-futás: 1. Viforul Dacia 46.2 mp. Súlydobás: 1. Hersányi (CAC) 13.51 m., 2. Gurau (Braila), 3. Dietrich (Cernauti). Gerelyvetés: 1. Vamanu (Stadiul Roman) 55.55 m.

## LEGYŐZTE AZ OLIMPIAI BAJNOKOT

A magyar—japán uszóverseny vasárnapi eredményei közül kiténik a magyar Engel sikere, aki a 100 m. melluszásban legyőzte a japán Hamurot, aki olimpiai bajnokságot nyert. Engel ideje 1:14.6 p. volt, míg Hamuro 1:15.8 p. időt szedett. A 800 m. uszásban Makino győzött 10:19.4 p. eredménnyel, 2. Gróf (magyar) 10:35.4, 3. Mukami (japán).

## Bucurestiben

a bécsi Admira játszotta le a második mérkőzését. A szombati gólzapor után mindenki Admira győzelmet remélt, de a Venus csapata nagyszerű játékkal meglepésszerűen 3:2-re verte a bécsi csapatot. A Venus csatársorában kitűnt a görög Humis, aki mindhárom gólt előkészítette. Az Admira ma délután a Ripensia ellen játszik a fővárosban.

## Resitán

az UDR 5:0 (2:0) arányban verte a kölcsönkért játékosokkal szereplő Banatul csapatát. A resitai munkáscsapat 2:1-re győzött a Minerul ellen.

## Petrosaniban

a Jiul 5:0 arányú győzelmet aratott az oradeai Crisana ellen.

## Sibiuban

a szabadkai ZsAK vendégszerepelt az SGS ellen. Az eredmény 2:2 arányú döntetlen volt.

A 4×200 m. staféta uszást Japán csapata nyerte meg 9 p. 06.6 mp. eredménnyel. A másodiknak célba érő Magyarországi csapata 9 p. 10. 8 mp. idővel új Európa-rekordot állított fel. A második magyar—japán vízpolómérkőzést magyar csapat 12:0 (5:0) eredménnyel nyerte meg.

## A Kispest Clujon játszott

A Kispest csapata Clujon vendégszerepelt. Ellenfele a CAC volt, amely azonban nem tudott ellentállni a magyar csapatnak. A Kispest lanyha játékkal 7:0 (2:0) arányban győzött.

## Az Ujpest kikapott

A magyar nemzeti bajnokság első fordulójának meglepetése az Ujpest veresége volt. Az Ujpest csapata a Phobu tól szenvedett 1:0 arányú vereséget. Többi eredmény a következő: Hungária—Elektromos 5:1 (1:1), Budafok—Budaörs 7:2 (3:0), Ferencváros—Erzsébet 5:1 (1:0). A Ferencváros csapata nem szerepelt Sárosi, Korányi, Kemény és Lázár, Booskai—III. kerületi FC 5:1 (1:1), Nemzeti—Haladás 5 (3:1).

## Színház

Ma este Mese a Grand Hotelben operajutalvány a nyári színházban. A premier az esős idő miatt csak kevés közönség néhet meg Grünbaum—Heltai—Abraham legújabb operettjét, a Mese a Grand Hotelben és így ma, kedden este, az is megnézhetik, akiket a rossz idő elriasztott a színházról. A Mese a Grand Hotelben nem mindennapi operettmese, érdekes és ujjszeszeneje Abraham—muzsika, dallamos és füllémes. Első hallásra mindenki dudolja, szereplők B. Lantos Ila, Dálnoky Dudus, Tóth Ica, Sugár Gitta, Badócy István, Ké Elemer, Rogán, Kovács, Fodor Dezső és Solthy lesznek.

A Vadvirág felújítása. Hosszas pihentetés után szerdán este felújítja a Bácskay-társulat Török-Anday Ernő és Nagypál Béla által írt operettjét a Vadvirágot B. Lantos Ila, Dálnoky Dudus, R. Tóth Ica, Badócy István, Román Sándor, Kozma Hugó, Kovács György, Bácskay és Solthyval a főszerepeben.

A Feketeszárú cseresznye és a Dajka. Kérdéses jutalvány a Bácskay-féle nyári színházban. Csütörtök este Hunyadi Sándor világhírű színjátékát, a Feketeszárú cseresznyét mutatja fel a főszerepeben B. Lantos Ila, Tóth Ica, Sugár Gitta, Badócy István, Kovács György, Kozma Hugó, Fodor Dezső, Kiss Elemér, Solthy Miklós és Bácskayval. Szombaton este Romániába először Timisoarán mutatja be a társulat Mójnár Miklósnak a Dajka című orosz zsidó drámáját, amelyet a télen a budapesti Royal színház adott elő óriási sikerrel. A darab főszerepében ismét színpadra lép Heggyess Magda, akinek ezen alakítása hosszú idő, emlékezetes lesz. A hét képből álló drámát a társulat teljes gárdáját foglalkoztatja.

## A nyári színház műsora:

(Kedvezőtlen idő esetén előadások a teremben)

Kedden este 9 órakor: Mese a Grand Hotelben. Operettjutalvány. Rendes helyárak. Szerda este 9 órakor: Vadvirág. Szenzációs vígoperett. Rendes helyárak.

Csütörtök este 9 órakor: Feketeszárú cseresznye. Hunyadi Sándor nagysikerű színműve. Rendes helyárak.



Preservatív! Egészsége érdekében ne fogadjon el „OLLA” helyett más óvszert, mert azok értéktelen imitációk „OLLA” 26 állam egészségét óvja.

# Közgazdaság

## Augusztus három első hetében

### mindenmillióval több volt az állami bevétel, mint tavaly és a pénzügyminiszter mégis elégedetlen

A pénzügyminiszterium most tette közzé a kimutatást az augusztus elseje óta az államkassza közötti állami bevételekről. Szerint a rendes költségvetés keretében bevezettek az állampénztárba 978,428.000 leu, míg a múlt év ugyanezen időszakában az állami inkasszó 917,652.000 leu volt. Az idén tehát 60,776.000 leu több volt a bevétel, mint tavaly ugyanebben az időszakban. És csodálatos módon a pénzügyminiszter mégis elégedetlen és mindenféle újabb kényszerítő eszköz kidolgozásával fárasztja magát, hogy az államháztartás még hatékonyabb legyen. A gazdasági viszonyok az elmúlt év óta isromlottak, a kereseti lehetőségek meg-

fogyatkoztak és ennek ellenére is több volt a bevétel, mint tavaly. A hiba talán nem is abban van, hogy mindenkit adója megfizetésére szorítanak, hiszen az adófizetés állampolgári kötelesség, hanem abban, hogy ez a behajtás nem történik az egyenlőség és arányosság elveinek megfelelően. Ha az adópraxis egyformán működne mindenütt, bizonyára nem lenne szükség olyan kétségbeesett tervekre, hogy az ügyvédek, orvosok és más intellektuális pályán működőket meg akarnak fosztani hivatásuk gyakorlásától, ha nem rendezik idejében adóhátralékuikat.

## A kenyérbélyeg megszüntetésére irányuló harcot a pékek nem adják fel

A pékek ipartársulatának tagjai tegnap szindikátusi helyiségükben összejöttek, hogy meghallgassák S. C. H. E. I. Alexandru szindikátusi elnök jelentését a meucarestiben folytatott tárgyalásokról. Collinger Miklós ipartársulati elnök közölte, hogy az elnök beszámolója során fogadtatást kértek. Beszámolója során elmondta azt is, hogy az alminiszterrel folytatott tárgyalás során a kenyérbélyegre és a regisztrációra vonatkozó rendelkezéseket nem lehetett megszüntetni, mivel azokat törvény rendeli el, azonban

vele folytatott beszélgetés eredményeképpen a Déli Hírlap vasárnap reggeli száma már közölte. Csodálkozását fejezte ki azon, hogy a cenzura a cikkből törölte azt a részt, amely beszámolt arról, hogy a pékek Negura alminisztertől méltányos fogadtatást kértek. Beszámolója során elmondta azt is, hogy az alminiszterrel folytatott tárgyalás során a kenyérbélyegre és a regisztrációra vonatkozó rendelkezéseket nem lehetett megszüntetni, mivel azokat törvény rendeli el, azonban

a küldöttség ismételten hangsúlyozta, hogy a rendelkezések megváltoztatása iránti törekvéseiket a pékek tovább folytatják. A bucarestii tárgyalások befejezésekor a pékek újból azt a kívánságukat hangsúlyozták, amennyiben szükségessé válik, hogy panaszaik miatt máskor ismét a fővárosba jöjjenek, ne hagyják az ország minden részéről nagy költséggel összesereglett pékeket félnapokon keresztül ácsorogni, mert egzisztenciális kérdéseik kényszerítik őket a küldöttség-járáásra.

**AZ ADÓELLENŐRÖKET AZ EGYES KERÜLETEKBE KICSERÉLTÉK.** Tautu Vasile pénzügyigazgató a helybéli adózási kerületek ellenőrzése során megállapította, hogy az adóellenőrök működése és az elért eredmény nem volt kielégítő. Ennek alapján a pénzügyigazgató elhatározta, hogy városunk adóellenőri kerületeiben kicseréli a személyzetet. A pénzügyigazgató ezért a mai naptól érvényesen a következő kinevezéseket fogantatosította: az első adóellenőri kerületben Gradina Constantin dr., a második kerületben Bolog Ioan, míg a harmadik ellenőri kerületben Hutu Constantin lesz a vezető adóellenőr. Az összes kerületek Trattner Victor helyettes felügyelő és ellenőr személyes vezetése és ellenőrzése alatt állanak. Tautu Vasile pénzügyigazgató szerint rövidesen megkezdik a házbéradó összeírását, annak a megállapítására, hogy a bevallott házbér megfelel-e a tényleges házbérvételeknek. Ahol megállapítják majd, hogy visszaélés történt, ott visszamenőleg kivetik az adót és mint büntetést egyben az adó megfizetését is. A pénzügyigazgató szeptember 10-ig adott haladékokat a háztulajdonosoknak a tényleges házbérvételeket feltüntető nyilatkozatok benyújtására. Aki ezen időpontig beadja nyilatkozatait, az adó megfizetését nem fizetnek. Szeptember 10-ike után azonban megkezdődik az ellenőrzés, amelynek során a törvény szigorú teljes mértékben érvényesül.

Román-magyar kereskedelmi meg-egyeződés. Sinaian tegnap román-magyar kereskedelmi tárgyalások indultak meg. A két ország delegációi előkészítik az anyagot a megkötendő román-magyar kereskedelmi egyezmény számára.

Lanyha a buza irányzata. A bánági gabonapiacra változatlanul lanyha a buza irányzata. Ennek oka abban rejlik, hogy a helybéli vasutigazgatóság eddig még mindig nem bocsátott megfelelő számú vagonot a gabonakereskedők rendelkezésére. Ennek következtében a gabonavásárlók tartozkodó állapponra helyezkednek és így az üzleti forgalom ugyszólván megakadt. A piaci árak a következők: hetvennyolc kilós buza 395, nyolcvan kilós buza 400, tengeri 300, zab 260, takarmányárpa 280, korpa 260, sörárpa 310, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 750, nagymalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 770 lei száz kilónként.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 6.60—6.90, svájci frank 32.55—33.40, belgas 17—18, angol font 502—507, olasz lira 8.30—9.90, török font 78—81, dollár 99—110, német márka 38—40, hollandi forint 67—69, cseh korona 4—4.50, magyar pengő 24—26, osztrák schilling 23—24.60, zloty 13.80—19.50, szerb dinár 2.90—3.30.

**Valuták szabadforgalmi árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 10—11, svájci frank 53—54, belgas 28—30, dollár 161—165, angol font 855—865, olasz lira 11—11.50, német márka 43—45, hollandi forint 115—120, cseh korona 6.40—6.60, osztrák schilling 31—32, zloty 25—27, magyar pengő 32—33, dinár 3.30—3.60, török font 120—125, Napoleon-arany 1145—1150, arany font 1400—1445.

## Yacht-tea a Britanniában

R. gény

Írta: S. KOVÁCS FERENC

16

Ebben a pillanatban az asszony megjelenik a fürdőszoba ajtajában. Csak áll és néz, a szeme szikrázik. Ez a hallgatás több, mintha szólna. Van ebben szemrehányás, elégedetlenség, szitkozódás, panasz, unalom, utálat, minden. Egy pillanatig még így áll, aztán megindul vészajtóként a toalettszal fiókja felé. A férj tágrameredt szemekkel hátrál. A csipesz... de hát, ha nem találta...

— Nincs és nincs, hiába...

— Nincs? — kérdi az asszony. Hát idénzenzen — és átgymöszöli magát a szűk helyen a kád és a toalettszal között, a keze nyul, kinyit egy tartót és máris a kezében van a csillogó nikkelfogó. Hát itt van, még ennyit sem tudok magától kapni — és lesújtó pillantást vet a férjére, aki most nem szól, csak nyel egyet.

Az asszony hirtelen hátat fordít és kimegy a fürdőszobából, leül és szó nélkül húzogatni kezdi a szemöldökét. Gábor csak néz utána, még egyet-kettőt húz a pamaccsal az arcán, előveszi a zslitett és kezd beretválkozni. Serec a beretva, halkán csitít egy csipesz, az óra ketyeg, az idő fut előre, már nyolc óra van.

Készülődés a bálra, a Yacht-teára, ma este táncolni fognak, konyakozni és bort inni és vigak lesznek, bókákat mondanak és udvarolnak, mosolyogva fognak kocintani másokkal és... és egymással és a lelki mélyén, az idegük végén ott vibrál a mondat: még ennyit sem tudok magától kapni, — és az asszony bizonyára még hozzá akarta tenni — három év után.

Igen, három év, hosszú idő, nagy idő egy házasság életében, talán három leghosszabb év. Mert ez alatt a három év alatt kell a különböző természeteknek egymáshoz idomulni és rendszerint ez a három év az,

amely alatt a rengeteg ellentétszülte keserűség csordultig tölti az elviselni kénytelenesség öblös poharát. Ez a pohár — Szattler Gábor most úgy érzi — az ő számukra is megtelt, ami tulajdonképpen nem is csoda. A csoda az, hogy egy ilyen vacak kis csipesz, hogy ki tudja löccsenteni a telt poharat. De még ez sem csoda, mert talán a legnagyobb csoda az, hogy nem találta meg rögtön a csipeszt, hiszen ott feküdt a tartóban legfeljül.

Serec a beretva, az asszony hangtalanul cibál meg mindig, az utcán valahol egy redőnyt huznak le. Krrrr. Bizonyára valami pék, vagy élelmiszerüzlet... Tehát fél kilenc felé jár az idő. A délelőtti óta hulló hó már vastagon takarja a szomszéd ötemeletes ház sűrűke palatetejét. Most vakítóan csillog a sötétben. A szoba levegője a központi fűtéstől száraz és fülledt. Nagy csend, vihar előtti feszült csend, amelyben az indulatok, elnyomott vágyak, visszatartott ki nem mondott panaszok vibrálnak apró tűznyelvekként és csak az alkalmas másodpercre lesnek, hogy lángra lobbantsanak és tűzükkel elemésszenek mindent. Mindent?

Amennyiben két ember élete, boldogsága: minden.

Amennyiben három év alatt felépített házasság egy ember életében: minden.

Amennyiben ez a minden tüzet fog... És ez ebben a pillanatban bizonyos.

Szattler Gábor agyán futótűzként rohan végig az elmúlt három év, amelyet ezzel az asszonnyal végigélt. Ezzel az asszonnyal, aki sokszor támasza, vigasza, öröme volt, aki bátorságot öntött belé, aki annyira a varázsában tudta tartani mindig, hogy egy pillanatra sem tudott eltántorodni mellőle. Aki ellen fetrengős éjszakákon lázongott. Akit százszor meg akart csalni, ezerszer el akart hagyni, de sohasem tudott.

Ez a három év számtalan céltalan terv, millió végre nem hajtott elhatározás hangtalan tanuja volt. De ez a forradalom nem volt egyszálalu. Talán az asszony részéről még fokozottabban tört fel, de hullott is alá a tehetetlen semmibe. Hiába, ez a két ember

egymáshoz tartozott, egymásnak volt teremtve. És most mégis mindketten úgy érezték, hogy megtelt a pohár, amelyet a rengeteg surlódás magávalhozta belétség és unalom töltött meg keserű ízével.

— Még annyit sem tudok magától kapni, — mondta az asszony rengeteg keserűséggel, pedig a három év alatt már sokszor bebizonyosodott, hogy mit tud kapni ettől az embertől, a férjétől, aki valahogyan egy más világból került melléje, aki szintén nem éli éppen a mai idők nem egészen finomultnak nevezhető világát. Hát még Gábor, aki ebben a pillanatban ugyan a Földbanknak, a főváros egyik legelőkelőbb intézetének tisztviselője, de messze van attól, hogy százszázalékos hivatalnoknak nevezhetnének. Neki a Földbank csak éppen, hogy elfoglaltság, valójában pedig százszázalékos művész, a vele járó erkölcsi felelősséggel és anyagi léhasággal terhelt festő, akiről nem egy képkiállításra állapították meg, hogy feltűnően tehetséges és nem is kétséges, hogy alkotásai egy új művészeti forradalom előszelét jelentik.

Az asszony, Magda asszony pedig egy előkelő főúri család kései ivadéka. Az egyik egy szélsőségek felé hajló bohém, a másik az ellenkező oldalon stagnáló kinos rend őre. Hol találkozhat ez a két ember...? A rendetlenség, ami a bohém eleme, a másiknak halála tud lenni. És mindaz, amit Gábor könnyedséggel, zsenialitással intéz el, az Magda asszonynak fájó törődés.

Kár, hogy ez az ellentét éppen ma, a Yacht-tea előtt robban ki mindkét részről. Már fő, már forr, már ott van az ajkakon, már minden felidéződött az asszony emlékezetében, de a férfiében is, minden, ami szemrehányásra alkalmas anyag a három év alatt felhalmozódott. Már ott van az asszony ajkán a szemrehányás, hogy képtelen egy ilyen emberrel élni.

— Milyen emberrel?

— Egy olyan emberrel, aki este az öltönyét sohasem tudja berakni a szekrényébe.

(Folyt. köv.)

# Rádió

**Kedd, augusztus 25. Bucuresti.** Reggel 6.30: Ritmikus reggeli torna, utána rádiózsurnál. Majd hanglemezek, egészségügyi és háztartási tanácsadó. Délben 1.30: Sportközlemények. 1.40: Déli hangverseny közvetítése. Este 7: Hanglemezek. 8: Felolvasás. 8.20: Bojanescu Alexandru énekhangversenye. 8.45: Időszzerű anyag. 8.50: Hanglemezek. 9.15: Felolvasás. 9.30: A rádiózenekar hangversenyének közvetítése. 11.25: Hanglemezek. 11.45: Hírek francia és német nyelven a külföldi rádióhallgatók számára. Utána hírek a belföldi rádióhallgatók számára.

**Budapest. 7.45:** Torna. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 11.45: Felolvasás. 1.5: Hanglemezek. 1.30: Hírek. 2.30: Zongorahangverseny. 3.40: Hírek. 5.10: Arányi Mária előadása. 5.45: Hírek. 6: Rádiószalózenekar. 7: Munkásfélóra. 7.30: Cigányzene. 8.40: Jancsó Elemér dr. előadása Jósika Miklós báróról. 9.10: A Bob herceg című operett közvetítése. 10.5: Hírek. **Budapest II.** Este 8.5: Gazdasági előadás. 8.40: Hárfahangverseny. 9.15: Csevegés. 10.5: Hírek. **Bécs.** Este 7.30: Liszt: Nyárutó. 8.5: A Così fan tutte című opera közvetítése Salzburgból

zsurnál. Majd hanglemezek, egészségügyi és háztartási tanácsadó. Délben 1.30: Sportközlemények. 1.40: Déli hangverseny. Este 7: Zenekari hangverseny közvetítése. 7.50: Felolvasás. 8.30: Időszzerű anyag. 8.50: Hanglemezek. 9.20: Üzenetek. 9.35: Cocea George csellóhangversenyének közvetítése. 10.15: Vasilescu-Dejana Margit énekhangversenye. 10.30: Sportközlemények. 10.45: Rádiózenekar. 11.45: Hírek francia és német nyelven a külföldi rádióhallgatók részére. Utána hírek a belföldi rádióhallgatók számára. **Budapest. 7.45:** Torna. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 11.45: Felolvasás. 1.5: Énekhangverseny. 1.30: Hírek. 2.30: Zenekari hangver-

seny. 3.40: Hírek. 5.15: Előadás. 6: Hangverseny. 6.50: Magyarország gazdasági te az év első felében. Varga István dr. előadása. 7.20: Cimbalomhangverseny. 8.5: Falstaff című vopera közvetítése. 8: Külligi negyedóra. 9.50: Hírek. 11.15: gányzene. 12: Rádiószalózenekar. 1.5: rek. **Budapest II.** Este 8.10: Előadás. 8: Operettrészletek hanglemezek. 10: Hírek. 10.25: Jazz. **Bécs.** Délután 3: Szabó László szoprán lemezei. Este 10.5: Zenekari hangverseny. **Berlin.** Este 9.45: Kabaré hanglemezekkel. **Milánó.** Este 10.50: Operettrészletek. **Róma.** Este 8.32: Hírek magyar nyelven.

**Szerda, augusztus 26. Bucuresti.** Reggel 6.30: Ritmikus reggeli torna, utána rádió-

## Apróhirdetések

### Oktatás

#### Pótvizsgára előkészítés

uj, bevált módszer alapján, francia, német, számtan és kereskedelmi tárgyakból. Cím: Jachan könyvkereskedés, I, Bánáti Ban. egyesület-palota (színház mellett). Telefon 17-85. (4397)

#### Pótvizsgák, lelkismeretesen előkészít

vizsgaelőkészítésben nagy gyakorlattal bíró hölgy, elsősorban román nyelv és irodalomból, franciából, történelemből stb. Cím: 1. Bulev. Regina Maria 3. II. em. 6 ajtó. Értékelni lehet minden délután 4—6 óra között. Eddigi sikerei: garantálják az eredményt.

### Állásajánlás

**Mindenes**  
aki a főzéshez ért, azonnal felvétetik. Cím: Str. Mircea Voda 3.

#### Házvezetőnő

nagy gyakorlattal és jó bizonyítványokkal, ki jól főz és a háztartás egyedüli vezetését vállalja, azonnal felvétetik. Cím: a kiadóban. (4602)

#### Gazdatiszt

nagy gyakorlattal, nagyobb gazdaságba kerestetik. Cím: a kiadóban. (4615)

#### Nyáralóba keressék

ügyes, kitűnően főző szakácsnőt. Érdeklődni Galgon fűszerüzletben, Mercy-utca. (4617)

#### Shakács

vagy szakácsné, vendéglőbe azonnali belépésre kerestetik. Cím: a kiadóban. (4618)

### Állást keres

#### Raktárnok

va ehhez hasonló állást keresek. Bővebbet a kiadóba. (4473)

#### 32 éves

erőteljes férfi, bármilyen munkát elvállal. Vendéglőben esetleg csapos, vagy háziszolgálati teendőket is ellátná. Timisoara I, Str. Galati 4. Szabó Imrénél. (4412)

#### Bármilyen állást

keres ügyes, megbízható leépített kereskedősegéd. Cimeket kérem a kiadóba leadni. (4528)

#### Szoptató-dada

ajánlkozik ujszülötthöz. Egészségi állapotáról orvosi bizonyítványt mutat be. Cím: a kiadóban. (4608)

### Bécs

#### Három szoba

hall, 4 szoba nagy terrasszal és külön loggiával, szép fekvésű, teljesen modern villalakkal, központi fűtéssel, szeptember 15-től kiadó. Megtekinthető délelőtt 11—1-ig, délután 5—8-ig, III., Str. Gen. Mosoiu 8. Löwi-villa, földszint. (4550)

#### Szép lakás kiadó

2 utcai szoba, fürdőszoba, előszoba, konyha, speiz, cselédszoba a legszebb helyen, park és virágkertek. III., Piata Crucii 2. (4614)

#### Több helyiségből

álló pincehelyiség, cementezve és üzemi árammal ellátva, novemberre kiadó. Str. Duca 19. Házmasternél. (4616)

#### 2 szobás

fürdőszobás, előszobás lakás a IV-ik kerületében, kerestetik. Cimeket kérek a kiadóba leadni. (4475)

#### 1 szobás

fürdőszobás lakást, szeptember 1-re keresek. Cimeket „Házaspár” jellegre a kiadóba kérek. (4474)

#### Modern

egy és két szobás lakás, kiadó. III., Bul. Mihai Viteazul 15. (4500)

### Kiadó

**november 1-re I., Str. Gh. Lazar** (Leszámitoló Bank) teljesen modern **4 és 6 szobás lakás.** **II., Str. 3 August 9** (Steiner-házban) **azonnalra** földszin es teljesen modern **4 szobás lakás.** Bővebbet a házmasterknél

### Adás-vétel

#### Előszoba

garderobszekrény, megvételre kerestetik. Cimeket kérem „Vétel” jellegre a kiadóba leadni. (4460)

#### Özbak

két sutával, egyévesek, abszolút szelidek, adók. Cím: a kiadóban. (4600)

#### Megvételre

keresek rövid zongorát. Cimeket ármegjellel a kiadóba kérek leadni. (4600)

### Különítele

#### 1—2 órák vagy diáklány

gyermektelen családnál teljes ellátást nyújthat, III., Bulev. Carol 11, virágüzlet. (4600)

#### Vasárnap este

8 órákor a beérkezett buziási autóbusszon Traian-téri megállónál elvesztett egy fekete kékításka. Becsületes megtalálója, ha pénzt nem is, csak a táskát adja le a lap birtokosának. (4610)

### Primăria Municipiului Timișoara

No. IV. 36.743/1936  
din 8 August 1936

# Publicațiune

Se aduce la cunoștința celor interesați, că în ziua de 10 Septembrie 1936 orele 17 d. m. se va ține în localul Primăriei Municipiului Timișoara, etajul I, ușa 47, situat în circ. I, Piața Libertății No. 1, a două licitații publice pentru aprovizionarea cu carne și derivatele de carne necesare instituțiilor lor comunale pe anul bugetar 1936/37 în val. de circa 412.000 lei.

Licitatiile se va ține în conformitate cu art 88—110 inclusiv din legea contractilității publice, regulamentul Oficiului Central de licitații și normele publicate în Monitorul Oficial No. 127 din 4 Iunie 1931.

Toate persoanele, cari vor lua parte la licitație, vor depune pe lângă ofertă și o garanție de 5% din valoarea furniturilor oferite, iar oferta se va face numai în conformitate cu caetele de sarcini, cari pot fi văzute în fiecare zi dela ora 8 până la 13 în localul susmenționat.

**Primăria Municipiului Timișoara**

# Nyári menetrend

Érvényes 1936 május 15-től. (Időszámitás éjféltől-éjfélig 0—24 óra.)

#### Vonatok indulása Timisoara, Domnita Elena állomásra:

Bucurestibe gyorsvonat	7.45
Bucurestibe Szimplon	12.26
Bucurestibe gyorsvonat	22.10
Turnu Severinre személyvonat	13.30
Caransebesre motorvonat	4.20
Caransebesre motorvonat	10.30
Caransebesre személyvonat	18.10
Jimboliára személyvonat	1.30
Jimboliára személyvonat	7.55
Jimboliára személyvonat	13.40
Jimboliára személyvonat	18.35
Jimboliára Szimplon	19.28
Buziásra motorvonat	5.55
Buziásra motorvonat	8.10
Buziásra motorvonat	10.12
Buziásra motorvonat	13.25
Buziásra motorvonat	18.30
Buziásra motorvonat (Vasár- és ünnepnep)	22.05
Crucenire motorvonat	8.22
Crucenire motorvonat	13.45
Crucenire személyvonat	18.02
Resitára személyvonat (Versecre és Oravitára)	7.57
Resitára motorvonat (Oravitára)	11.18
Resitára motorvonat	14.27
Resitára személyvonat (Oravitára és Versecre)	19.33
Berzoviára motorvonat (Oravita felé)	15.21
Stamorára motorvonat	5.32
Stamorára motorvonat	10.26
Báziásra személyvonat	13.56
Stamorára motorvonat	16.32
Jebelre motorvonat	15.09
Aradra Oradeáig személyvonat	0.41
Aradra személyvonat	5.22
Aradra motorv. (Budapestre Rapid)	7.02
Aradra motorvonat	10.25
Aradra Oradeáig (Budapestre gyorsvonat)	12.29
Aradra személyvonat	14.10
Aradra motorvonat (Budapestre személyvonat)	16.12
Aradra Oradeáig személyvonat	19.22
Aradra motorvonat	21.59
Oradeára gyorsvonat és Budapestre személyvonat Aradon át	8.15
Valcanira motorvonat	8.00
Valcanira motorvonat	8.30
Valcanira személyvonat	17.20
Cenadra motorvonat	8.08
Cenadra motorvonat	14.00
Cenadra személyvonat	18.04
Rischiára motorvonat	4.30
Iermatára motorvonat	6.01
Iermatára motorvonat	16.30
Radnára motorvonat	6.15
Radnára motorvonat	9.45
Radnára motorvonat	13.10
Radnára motorvonat	18.30

#### Vonatok érkezése Timisoara, Domnita Elena állomásra:

Bucurestiből gyorsvonat	0.20
Bucurestiből gyorsvonat	7.28
Bucurestiből Szimplon	19.17
Turnu Severinről személyvonat	18.00
Caransebesről motorvonat	6.50
Caransebesről személyvonat	9.57
Caransebesről motorvonat	13.23
Lugojról motorvonat	19.59
Jimboliáról személyvonat	6.25
Jimboliáról személyvonat	10.05
Jimboliáról Szimplon	12.15
Jimboliáról személyvonat	17.35
Jimboliáról személyvonat	21.45
Buziásról motorvonat (Vasár és ünnepnep)	0.01
Buziásról motorvonat	7.52
Buziásról motorvonat	12.21
Buziásról motorvonat	15.45
Buziásról személyvonat	18.29
Buziásról motorvonat	21.57
Cruceniről motorvonat	6.40
Cruceniről motorvonat	12.28
Cruceniről motorvonat	17.25
Resitáról személyvonat Oravitáról és Buziásról)	7.17
Resitáról motorvonat	11.41
Resitáról motorvonat (Oravitáról)	17.43
Resitáról személyvonat (Oravitáról és Versecről)	21.23
Berzoviáról motorvonat (Oravitáról)	11.08
Stamoráról motorvonat	8.42
Stamoráról személyvonat (Versecről)	12.06
Stamoráról motorvonat	14.20
Stamoráról motorvonat	19.11
Jebelről motorvonat	15.08
Aradról motorvonat	1.13
Aradról Oradea felől személyvonat	7.33
Aradról személyvonat	9.55
Aradról motorvonat (Budapestről személyvonat)	11.45
Aradról Oradea felől személyvonat	13.20
Aradról motorvonat	15.37
Aradról Oradea felől (Budapestről gyorsvonat)	17.19
Aradról motorv. (Budapestről sz. v.)	20.15
Aradról személyvonat (Budapestről Rapid)	22.49
Oradeáról gyorsvonat (Aradon át)	21.50
Valcaniról személyvonat	7.53
Valcaniról motorvonat	13.00
Valcaniról motorvonat	19.55
Cenadról személyvonat	7.40
Cenadról motorvonat	12.42
Cenadról motorvonat	19.38
Rischiáról motorvonat	5.55
Iermatáról motorvon. (szükség esetén)	7.20
Iermatáról motorvonat	17.28
Radnáról motorvonat	7.08
Radnáról motorvonat	12.23
Radnáról motorvonat	16.08
Radnáról motorvonat	19.53

Nyomatott a „Temesvarer Zeitung” körforgógépén, Timișoara I., Piața Tepeș Voda 2.